



## Генеральная Ассамблея

Distr.: General  
12 March 2012  
Russian  
Original: English

---

**Совет по правам человека**  
Девятнадцатая сессия  
Пункт 6 повестки дня  
**Универсальный периодический обзор**

### **Доклад Рабочей группы по универсальному периодическому обзору\***

#### **Объединенная Республика Танзания**

Добавление

**Соображения в отношении выводов и/или рекомендаций,  
добровольные обязательства и ответы, представленные  
государством – объектом обзора**

---

\* Настоящий документ до его передачи в службы письменного перевода Организации Объединенных Наций не редактировался.

1. Правительство Объединенной Республики Танзания тщательно рассмотрело 153 рекомендации, вынесенные государствами-членами в процессе универсального периодического обзора (УПО) в октябре 2011 года.
2. Делегация Танзании в октябре 2011 года 96 рекомендаций приняла, 4 отклонила и 53 отложила для дальнейшего рассмотрения. В соответствии с пунктом 86 проекта доклада Рабочей группы по универсальному периодическому обзору по Танзании правительство Танзании обязалось изучить 53 рекомендации и дать ответы на них в ходе или перед девятнадцатой сессией Совета по правам человека.
3. В настоящем добавлении приводятся ответы по всем 53 рекомендациям, отложенным для дальнейшего рассмотрения.

<i>№ рекомендации</i>	<i>Ответ</i>
86.1	<b>Настоящая рекомендация пользуется нашей поддержкой частично</b> в том, что касается присоединения к КПП или ее ратификации; этот вопрос в настоящее время рассматривается правительством на уровне кабинета министров. По правовым и техническим причинам вопрос о приоритетном подписании и ратификации МПЭСКО-ФП, МПГПП-ФП1 и ФП2, а также КПП-ФП в настоящее время правительством не рассматриваются.
86.2	<b>Рекомендация пользуется нашей поддержкой.</b> Правительство рассматривает вопрос о том, следует ли подписывать и ратифицировать МКПТМ, после тщательного изучения его технических, правовых и ресурсных последствий. Как сказано в нашем национальном докладе, Танзания в настоящее время является участником конвенций МОТ. Действие основ трудового законодательства в стране распространяется также на всех трудящихся, включая мигрантов.
86.3	<b>Рекомендация пользуется нашей поддержкой частично</b> в том, что касается КПП и МКПТМ, как указано в пунктах 86.1 и 86.2. Танзания в 2009 году подписала КНИ и в настоящее время рассматривает вопрос о ее ратификации. Что касается МПГПП-ФП2, то Танзания сохраняет смертную казнь; этот вопрос, как ожидается, будет изучен в ходе пересмотра Конституции. Нашу позицию по МПГПП-ФП2 см. пункт 86.1.
86.4	<b>Рекомендация пользуется нашей поддержкой.</b> Процесс ратификации КПП достиг уровня кабинета министров. В настоящее время Конституция Объединенной Республики Танзания запрещает пытки. Средства правовой защиты жертв пыток обеспечиваются Законом об основных правах и обязанностях и Комиссией по правам человека и благому управлению.
86.5	<b>Рекомендация пользуется нашей поддержкой.</b> См. 86.1 и 86.4 выше.
86.6	<b>Рекомендация пользуется нашей поддержкой частично</b> в том, что касается КПП. См. 86.1, 86.4 и 86.5 выше. Ратификация Факультативного протокола к ней в настоящее время приоритетной задачей не является.
86.7	<b>Рекомендация пользуется нашей поддержкой.</b> Танзания в настоящее время рассматривает вопрос о ратификации КПП. Нашу позицию см. 86.1, 86.4 и 86.5 выше.

<i>№ рекомендации</i>	<i>Ответ</i>
86.8	<b>Рекомендация пользуется нашей поддержкой.</b> См. 86.1, 86.4, 86.5 и 86.7 выше.
86.9	<b>Рекомендация пользуется нашей поддержкой частично.</b> В том, что касается КПП, см. 86.1 и 86.4. Что касается МПГПП-ФП2, см. 86.1 и 86.3.
86.10	<b>Рекомендация пользуется нашей поддержкой частично.</b> См. 86.1, 86.3 и 86.4 выше.
86.11	<b>Рекомендация пользуется нашей поддержкой.</b> См. 86.1, 86.3 и 86.4 выше.
86.12	<b>Рекомендация пользуется нашей поддержкой.</b> См. 86.1, 86.3 и 86.4 выше.
86.13	<b>Рекомендация пользуется нашей поддержкой частично.</b> См. 86.1, 86.3 и 86.4 выше.
86.14	<b>Рекомендация пользуется нашей поддержкой частично.</b> См. 86.1, 86.3 и 86.4 выше.
86.15	<b>Рекомендация пользуется нашей поддержкой.</b> Настоящая рекомендация выполняется, о чем свидетельствует принятие в 2011 году Закона о пересмотре Конституции № 8 <sup>1</sup> .
86.16	<b>Рекомендация не пользуется нашей поддержкой.</b> Объединенная Республика Танзания регулярно принимает специальных докладчиков и будет продолжать работать с другими механизмами специальных процедур Совета по правам человека, принимая во внимание свои возможности, приоритетные для страны области, а также необходимость надлежащей подготовки таких визитов. Аналогичным образом взаимодействие Танзании со специальными процедурами Организации Объединенных Наций в прошлом – это вопрос, открытый для возможного обсуждения с различными специальными процедурами. Просьбы о визитах будут удовлетворяться на индивидуальной основе с учетом целесообразности каждого предложения.
86.17	<b>Рекомендация не пользуется нашей поддержкой.</b> См. 86.16 выше.
86.18	<b>Рекомендация не пользуется нашей поддержкой.</b> См. 86.16 выше.
86.19	<b>Рекомендация не пользуется нашей поддержкой.</b> См. 86.16 выше.
86.20	<b>Рекомендация не пользуется нашей поддержкой.</b> См. 86.16 выше.
86.21	<b>Рекомендация не пользуется нашей поддержкой.</b> Введение моратория де-юре тесно связано с применением смертной казни в Танзании. Наше взвешенное мнение заключается в том, что, прежде чем принимать какие-либо политические меры, должны быть проведены внутренние консультации и учтено мнение общественности. Кроме того, вопрос о смертной казни, являющийся одним из животрепещущих вопросов, будет рассмотрен в ходе предстоящего процесса пересмотра Конституции.
86.22	<b>Рекомендация не пользуется нашей поддержкой.</b> См. 86.21 выше.

<i>№ рекомендации</i>	<i>Ответ</i>
86.23	<b>Рекомендация не пользуется нашей поддержкой.</b> См. 86.21 выше.
86.24	<b>Рекомендация не пользуется нашей поддержкой.</b> См. 86.21 выше.
86.25	<b>Рекомендация не пользуется нашей поддержкой.</b> Танзания желала бы подтвердить свою позицию, выраженную в национальном докладе по УПО и заявлении министра, сделанном в октябре месяца в ходе обзора, а также позицию, выраженную в ходе рассмотрения нашего четвертого доклада по МПГПП в июле 1999 года. См. 86.21 выше. Тем временем правительство продолжает информировать общественность об общих мировых тенденциях в области смертной казни.
86.26	<b>Рекомендация не пользуется нашей поддержкой.</b> См. 86.25 выше.
86.27	<b>Рекомендация не пользуется нашей поддержкой.</b> См. 86.25 выше.
86.28	<b>Рекомендация не пользуется нашей поддержкой.</b> См. 86.25 выше.
86.29	<b>Рекомендация не пользуется нашей поддержкой.</b> См. 86.25 выше.
86.30	<b>Рекомендация не пользуется нашей поддержкой.</b> Нашу позицию по смертной казни см. 86.25 выше; в отношении МПГПП – ФП2 см. 86.1, 86.3 и 86.21; вопрос о моратории см. 86.21. Однако отмечается целесообразность использования намеченных конституционных реформ.
86.31	<b>Рекомендация не пользуется нашей поддержкой.</b> В отношении смертной казни см. 86.25, а в отношении МПГПП-ФП2 см. 86.21 выше.
86.32	<b>Рекомендация не пользуется нашей поддержкой.</b> В отношении смертной казни см. 86.25, а в отношении МПГПП-ФП2 см. 86.21 выше.
86.33	<b>Рекомендация не пользуется нашей поддержкой.</b> В отношении смертной казни см. 86.25, а в отношении МПГПП-ФП2 см. 86.21 выше.
86.34	<b>Рекомендация пользуется нашей поддержкой частично.</b> В отношении МПГПП-ФП2 см. 86.1 и 86.21. В отношении гражданского воспитания см.86.25.
86.35	<b>Рекомендация не пользуется нашей поддержкой.</b> См. 86.1 выше.
86.36	<b>Рекомендация пользуется нашей поддержкой частично</b> в отношении защиты женщин и девочек от сексуального насилия. Конституция Объединенной Республики Танзания запрещает дискриминацию, в том числе по признаку пола и гендерному признаку. В главе 16 Уголовного кодекса и Законе о специальных положениях в связи с преступлениями на сексуальной почве предусмотрена уголовная ответственность за различные виды насилия на гендерной почве и по признаку пола, включая изнасилование, сексуальное надругательство и домогательство, работа в секс-индустрии и торговля людьми. Вопрос сексуального насилия вызывает озабоченность у правительства, а также других субъектов. В целях искоренения этого зла правительство приняло ряд мер, включая проведение правовых и социальных кампаний, однако понятие изнасилования в семье не пользуется нашей поддержкой. В нашем случае такое явление должно всегда рассматриваться с учетом конкурирующих потребностей в обеспечении устойчивости института брака и в то же время потребно-

№ рекомендации	Ответ
	сти в криминализации изнасилования во всех его формах. В нынешнем законодательстве признается изнасилование в браке в случае проживающих отдельно друг от друга супругов и девочек в возрасте до 18 лет. Ввиду различных мнений и аспектов этой темы вопрос о введении такого состава уголовного преступления, как изнасилование в браке в отношении брачной четы, что является чуждым для нашей страны понятием, требует проведения более глубоких и широких обсуждений.
86.37	<b>Рекомендация пользуется нашей поддержкой частично</b> в том, что касается степени, в которой правительство привержено делу решения проблем искоренения детского труда, насилия и сексуальных надругательств, а также беспризорных детей. Однако телесные наказания к детям не применяются.
86.38	<b>Рекомендация пользуется нашей поддержкой частично.</b> См. 86.37 выше.
86.39	<b>Рекомендация не пользуется нашей поддержкой.</b> Минимальный возраст вступления в брак определяется традиционной культурной и религиозной практикой. Этот вопрос будет вынесен на рассмотрение народа, который выскажет свое мнение, и в настоящее время ведется подготовка "белого документа".
86.40	<b>Рекомендация пользуется нашей поддержкой.</b> Правительство намерено пересмотреть национальные законы, регулирующие свободу прессы в Танзании. В настоящее время завершается подготовка на уровне кабинета министра документов кабинета министров по законопроекту для материковой части Танзании как по средствам массовой информации, так и по газетам. Что касается Танзанийского Занзибара, то процесс принятия законопроекта о праве на информирование пока еще находится на начальной стадии.
86.41	<b>Рекомендация пользуется нашей поддержкой.</b> См. 86.40 выше.
86.42	<b>Рекомендация не пользуется нашей поддержкой.</b> Конституция Объединенной Республики Танзания предусматривает свободу выражения своего мнения, которая осуществляется в соответствии с законом.
86.43	<b>Рекомендация пользуется нашей поддержкой частично</b> по соображениям, указанным в пунктах 86.40 и 86.41 выше.
86.44	<b>Рекомендация пользуется нашей поддержкой.</b> Закон о пересмотре Конституции № 8 от 2011 года учел этот основополагающий аспект. Закон содержит положения, предусматривающие право собрания и участия во всем процессе пересмотра Конституции <sup>2</sup> .
86.45	<b>Рекомендация не пользуется нашей поддержкой.</b> Что касается принудительных выселений и попадания токсических веществ в питьевую воду, то Конституция гарантирует право на собственность, а кроме того, земельные законы не допускают принудительных выселений и предусматривают выплату компенсации в тех случаях, когда земля используется в государственных интересах. Что касается контроля за водой, то в стране осуществляется Национальная политика по

<i>№ рекомендации</i>	<i>Ответ</i>
	<p>воде 2002 года. Закон о водоснабжении и санитарных услугах 2009 года предусматривает наказание лиц, ответственных за загрязнение воды, а Законом о национальном использовании окружающей среды учреждается Совет по охране окружающей среды, одной из обязанностей которого является оценка проектов, потенциальных экологических рисков и экологических последствий.</p>
86.46	<p><b>Рекомендация пользуется нашей поддержкой частично.</b></p> <p>Танзания не имеет проблем с осуществлением политики, направленной на обеспечение доступа скотоводов к земле и воде. Политика в области землепользования, нашла свое отражение в соответствующем законодательстве, и скотоводы, как и другие землепользователи имеют право на использование имеющихся земельных и водных ресурсов. Однако вопрос о трансграничном скотоводстве требует дальнейшего анализа и проведения консультаций со всеми заинтересованными сторонами.</p>
86.47	<p><b>Рекомендация не пользуется нашей поддержкой.</b></p> <p>Телесные наказания в образовательной системе не применяются. Телесное наказание предусмотрено законом в качестве одного из элементов нашей системы наказаний и применяется в соответствии с Законом о телесном наказании и соответствующими подзаконными актами, а также Законом о тюрьмах к тем лицам, которые совершили определенные правонарушения. Это наказание не применяется к женщинам и мужчинам старше 55 лет. К процедуре назначения такого наказания применяются строгие меры контроля, с тем чтобы исключить всякую вероятность произвола и обеспечить охрану здоровья соответствующего лица. В силу наличия таких процедур и мер контроля к этой мере наказания уже более одного десятилетия никто не приговаривался. Этот вид наказания уже отменен в Танзанийском Занзибаре, и предпочтение отдается направлению провинившегося на работу в общинные службы. Кроме того, школьники и студенты, грубо нарушившие дисциплину, подвергаются порке тростью (а не телесному наказанию). Закон об образовании и подзаконные акты к нему предусматривают строгие границы применения такого наказания в школах. Таким образом, порка тростью злостных нарушителей дисциплины в школах рассматривается как законная и приемлемая форма наказания в Танзании. В намерение законодателей не входило придание этому наказанию насильственного, чрезмерного или унижающего достоинство характера, как было рекомендовано или предусматривалось.</p>
86.48	<p><b>Рекомендация не пользуется нашей поддержкой.</b></p> <p>Танзания желала бы вновь заявить о своей позиции, которую она изложила в своем национальном докладе по УПО в октябре 2011 года. Мы указали, что термин "<b>коренные народы</b>" не применяется, поскольку все танзанийцы африканского происхождения являются коренными народами Танзании. Однако правительство признает уязвимость некоторых маргинализированных общин, и поэтому оно реагировало на их потребности и, несомненно, будет продолжать делать это.</p>
86.49	<p><b>Рекомендация не пользуется нашей поддержкой.</b></p> <p>Правительство Танзании неизменно привержено делу сохранения куль-</p>

№ рекомендации	Ответ
	турного и традиционного образа жизни своего народа. С этой целью оно создало Министерство по делам культуры, которое контролирует соответствующие вопросы. Эта рекомендация отклоняется по той причине, что она касается защиты и сохранения образа жизни коренного населения – понятие, которое по-прежнему вызывает полемику в Танзании.
86.50	<p><b>Рекомендация не пользуется нашей поддержкой.</b></p> <p>В соответствии с общими принципами равенства и справедливости правительство всегда проводит расследования по заявлениям о якобы имевших место насильственных земельных конфликтах. Кроме того, на случай земельных конфликтов предусмотрены средства правовой защиты. См. 86.48 выше.</p>
86.51	<p><b>Рекомендация не пользуется нашей поддержкой.</b></p> <p>Закон о земле, а также Закон о сельских землях 1999 года создают правовую основу, обеспечивающую правовую определенность в отношении собственности, в частности в том, что касается землевладения и выселения с занимаемых земель. Однако такое понятие, как признание прав коренных народов, отвергается по причинам, изложенным в пункте 86.48 выше.</p>
86.52	<p><b>Рекомендация не пользуется нашей поддержкой.</b></p> <p>В отсутствие коренных народов в Танзании необходимости в создании такого механизма нет. См. 86.48 выше.</p>
86.53	<p><b>Рекомендация не пользуется нашей поддержкой.</b></p> <p>Представление Совету по правам человека среднесрочного доклада об осуществлении рекомендаций, сформулированных по итогам УПО, является одним из наиболее эффективных видов практики. Однако ввиду ресурсных и временных ограничений, затрудняющих представление такого доклада, Танзания высказывает взвешенное мнение о том, что она будет и впредь соблюдать свои обязательства в области прав человека, в частности регулярно представляя доклады сессиям Совета и других договорных органов по мере необходимости непосредственно перед принятием последующих мер в связи с данным процессом в 2016 году.</p>

### Notes

<sup>1</sup> The Act Provides for the establishment of the Constitutional Review Commission, which will among other things, be responsible for coordinating and collecting public opinions on the Constitution, examining and analyzing public opinions, as well as preparing and submitting the Final Report on the public opinions. The Act has also been enacted for purposes of providing for a procedure for constituting the Constituent assembly, the conduct of the referendum, establishment of fora as well as other related matters. This mechanism, to a large extent, has established a clear modality of access for the public to give input in the process of reviewing the Constitution. It has been set in a way that public opinions will be thoroughly considered and those agreed by consensus will be included into the new Constitution.

<sup>2</sup> For instance, section 18 of the Act provides for the establishment of fora for constitutional review which shall provide public opinions on the Draft Constitution through meetings organized by the Commission. The Act also provides for the organization of the meetings and debates by any person or any organization wishing to do so, in accordance with the Act.